

## IMAGINARIO ARQUITECTÓNICO E IMAGEN DEL MAESTRO MODERNO, TRES PUBLICACIONES DE HELLMAN, FOCHO Y BABINA

### ARCHITECTURAL IMAGERY AND THE IMAGE OF THE MODERN MASTER. THREE PUBLICATIONS: HELLMAN, FOCHO AND BABINA

*Alberto Bravo de Laguna Socorro*

doi: 10.4995/ega.2017.7342

En el artículo se realiza una doble selección, en la primera se escogen tres publicaciones de tres arquitectos y dibujantes que crean unas series de ilustraciones sobre arquitectos relevantes, a partir de su obra gráfica y construida; un libro, una revista y una página web, con estrategias gráficas diferentes y un factor común, la intervención del imaginario característico del arquitecto para crear un imaginario gráfico sobre ellos. De estas publicaciones extraemos una segunda selección de dibujos sobre cinco maestros modernos.

**PALABRAS CLAVE: IMAGINARIO. ARQUITECTURA. DIBUJO. EXPRESIÓN GRÁFICA. CARICATURA**

This article explores a two-layered selection of representative works. The first selection comprises three publications by three architects/graphic artists who have each created a series of illustrations of leading architects, based on their graphic and architectural output. The publications are a book, a magazine and a website, which have different graphic strategies and a unifying theme: they all draw on the image-realm of the architect they portray to create graphic reimagings of their subjects. From these same publications we shall then study a second selection of drawings related to five modern masters.

**KEYWORDS: IMAGERY. ARCHITECTURE. DRAWING. ARCHITECTURAL GRAPHIC REPRESENTATION. CARICATURE**





*El juego también puede ser un experimento mental. Estoy interesado en jugar con la seriedad de la arquitectura y la ligereza de la ilustración.*

(Babina 2016)

### Imaginario arquitectónico. Tres publicaciones de Hellman, Focho y Babina

Seriedad y ligereza se entremezclan en este artículo al reunir tres publicaciones con ilustraciones diversas sobre arquitectos y un factor común: la intervención de la obra gráfica/arquitectónica en su elaboración, como elemento generador de tres distintas propuestas gráficas. Los ilustradores y arquitectos Hellman, Focho y Babina dibujan a una extensa serie de arquitectos a partir de un conjunto de imágenes con las que podemos identificarlos, extraídas de su apariencia física y su arquitectura.

En una observación previa, estas tres propuestas podemos considerarlas dentro del campo del comic, la historieta o la caricatura, y sobre esto “es preciso admitir que, dentro del mundo del dibujo, la caricatura no ha sido demasiado valorada, considerada más bien como un arte menor y frívolo” (Amado 2013 p.99); ante esta minusvaloración genérica aplicada a veces a estos ámbitos gráficos, consideramos que los casos seleccionados son obras ejecutadas desde el rigor, con respeto y conocimiento de la obra del arquitecto dibujado. En autores como Focho, Hellman, o Babina, lo lúdico, e incluso divertido, es compatible con el rigor y seriedad con el que se plantean la intervención de la arquitectura en sus producciones gráficas. Nos atrae de estas creaciones el que se antepone, más que una fidelidad mimética al rasgo físico, una “cierta representación a la vez RECREATIVA y ANALÍTICA” (Uría 2001 p.291) que parte de una respetuosa apropiación del imaginario arquitectónico; apreciamos en ellos “su valor

*The game can also be a thought experiment. I'm interested in playing with architecture's seriousness and illustration's lightheartedness.*

(Babina 2016)

como EXPERIMENTACIÓN que puede entenderse tanto en su aspecto conceptual y creativo” (Uría 2011 p.291). Los ilustradores recrean los imaginarios y desde su conocimiento analítico lo descomponen y reutilizan para generar su producción gráfica.

En cierta medida, fundamentalmente en los retratos y series de Babina y Hellman, se crea un lenguaje propio, en el que las palabras que construyen sus ilustraciones y retratos son “unidades significantes conocidas” por ser elementos arquitectónicos y además ser característicos del arquitecto recreado, ello permite al autor acometer dibujos sobre arquitectos diferentes y que el observador los identifique (Jencks 1990 p.52):

(...) El lenguaje arquitectónico, al igual que el hablado, debe utilizar unidades significantes conocidas. Para completar la analogía lingüística, podríamos llamar a estas unidades “palabras” arquitectónicas. (...) Hay diccionarios de arquitectura que definen los significados de estas palabras: puerta, ventana, columna, partición, voladizo, etc. Obviamente, el repetir elementos es una necesidad en la práctica arquitectónica (...) Por supuesto que las palabras arquitectónicas son más elásticas y polimórficas que las del lenguaje escrito o hablado, y deben basarse mucho más en su contexto físico y en el código del espectador para lograr un sentido específico.

Será necesario un repertorio formal, pero previamente conocido y entendido; no intervendrá un mero inventario de formas arquitectónicas de manera aséptica, desinteresada o frívola. Se juega con estas “unidades significantes”, y se adoptará el potencial lúdico del cómic y la caricatura para posibilitar estas seductoras aventuras gráficas (Escoda 2016 p.276):

El potencial del cómic como recurso expresivo de la representación arquitectónica

### Architectural imagery. Three publications: Hellman, Focho and Babina

Seriousness and lightheartedness intertwine in this article, in which we explore three publications that contain various illustrations of architects and a unifying theme: the incorporation of the architect's graphic/architectural work as an element that generates three different graphic proposals. Hellman, Focho and Babina, illustrators and architects, have created extensive series of drawings of architects using images with which we can identify the subject, images that reflect their physical appearance and their architecture.

A preliminary observation: we could view these three bodies of work as pertaining to the field of comics, cartoons or caricature, even though “it should be recognised that, in the world of drawing, caricatures have received little consideration, seen as more of a lesser, frivolous art form” (Amado 2013 p.99). In the face of the general low opinion of these graphic disciplines, we believe that the works selected for this article have been accomplished with rigour and a respect for, and knowledge of, the work of the architect that has been drawn. For artists like Focho, Hellman and Babina, playfulness, and even entertainment, are compatible with the rigour and seriousness with which architecture features in their graphic output. What attracts us to these creations is the fact that, rather than a mimetic fidelity to physical traits, they favour “a degree of representation that is both RECREATIONAL and ANALYTICAL” (Uría 2001 p.291), which derives from a respectful appropriation of the architectural image-realm. We appreciate in them “their value as EXPERIMENTATION that can be understood in both its conceptual and creative aspect” (Uría 2011 p.291). The illustrators recreate the architectural stock-in-trade and use their analytical knowledge to deconstruct and reuse it to create their own graphic output.

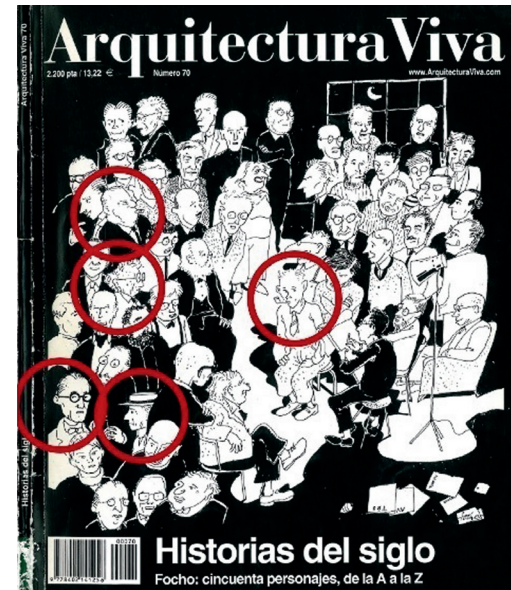
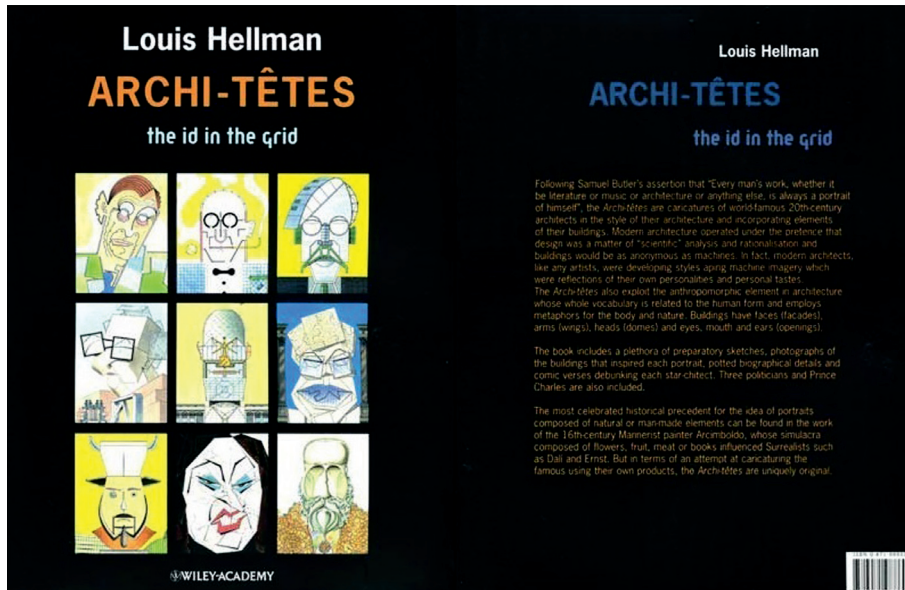
To a certain extent, mainly in Babina and Hellman's portrait series, a unique language is created in which the words that construe their illustrations and portraits are “known units of meaning” because they are architectural elements and are also characteristic of the recreated architect. This enables the artist to create drawings of different architects that the viewer can identify (Jencks 1990 p.52):

(...) the architectural language, like the spoken one, must use known units of meaning. To make the linguistic analogy more complete, we could call these units architectural “words”. There are dictionaries of architecture that define the meanings of these words: door, windows, columns, partitions, cantilevers, and so on. Obviously these repeated elements are a necessity of architectural practice. (...) Clearly architectural words are more elastic and polymorphous than those of spoken or written language, and are more based on their physical context and the code of the viewer for their specific sense.

A formal repertoire will be required, but one that is previously known and understood; there will be no

1. Portadas de Archi-têtes (Hellman 2000), *Historias del siglo* (Isasi 2000) y web de Federico Babina (federicobabina 2016)

1. Cover of Archi-têtes (Hellman 2000), *Historias del siglo* (Isasi 2000) and Federico Babina's website (federicobabina.com 2016)



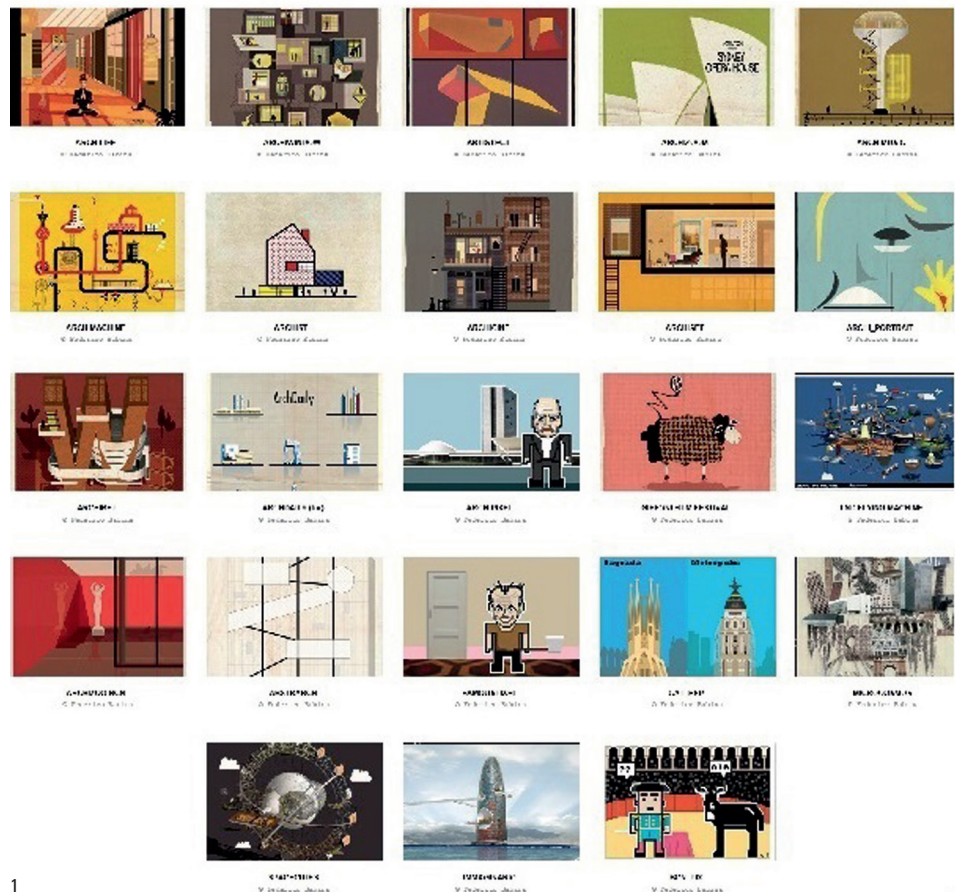
Federico Babina

aseptic, disinterested or frivolous intervention of a mere inventory of architectural forms. These "units of meaning" are played with, adopting the ludic potential of comics and caricature to enable these seductive graphic adventures (Escoda 2016 p.276):

The potential of comics as an expressive resource for architectural representation can be a perfect test bed, which acts as a support for the utterance of project ideas and concepts, seeking to surprise and entertain the viewer, not only conceptually but also in the use and management of the seductive language of drawn cartoons, helping us to be a little more childlike.

Speculations and explorations enable Hellman and Babina to reinterpret the portrait with imagination, stripped of bias, Babina to create series of different images with architecture as their backdrop, and Focho to offer up suggestive relationships between the activity of the architect and comic characters. We fully concur with Escoda's quote from her thesis, *Al otro lado del espejo* (Escoda 2016 p.269 - Tuset 2011, p. XV), relating to the ability to explore and speculate offered by comics, and in this case, also by caricature, clearly shared by these artists:

Comics have the virtue of pushing the limits of reality, of enabling speculation and exploration that otherwise would not be possible. It enables the exploration of theories, speculation, and the development of new interpretations with no other limit than imagination itself.





puede ser un perfecto banco de pruebas, que actúa como un apoyo al enunciado de ideas y conceptos del proyecto, buscando sorprender y divertir al espectador, no sólo en el plano conceptual sino también en el uso y manejo del lenguaje seductor de las historietas dibujadas, ayudándonos a ser un poco más niños.

Especulaciones y exploraciones permiten que Hellman y Babina reinterpreten con imaginación y un cierto desprejuicio el retrato, que Babina cree series de imágenes diversas con la arquitectura como base, y que Focho ofrezca una sugerente relación entre la actividad del arquitecto y personajes del cómic. Compartimos plenamente la cita de Escoda de la tesis *Al otro lado del espejo* (Escoda 2016 p.269 - Tuset 2011, p. XV), sobre la capacidad de explorar y especular que permite el cómic, y en este caso también la caricatura, claramente compartida por estos dibujantes:

El cómic presenta la virtud de permitir forzar los límites de la realidad, permitir especulaciones y exploraciones que de otra manera no serían posibles. Permite explorar teorías, especular y desarrollar nuevas interpretaciones sin otros límites que la imaginación propia.

La primera obra *Archi-têtes*, tuvo como origen una participación para un concurso ganado para *Architectural Review* en 1984, ese sería el inicio de 53 retratos de arquitectos con elementos de su arquitectura (Lemos 1985 en Hellman 2000 p.6):

(...) Una nueva serie hilarante de caricaturas dibujadas de varios de los arquitectos más famosos del mundo en sección y planta, convirtiendo a cada uno en una versión ideal de su estilo arquitectónico personal (...) Esa fue la idea detrás de *Archi-têtes*, explica, “que los arquitectos son los edificios que han diseñado”. También incorpora un interés actual sobre antropomorfismo en la arquitectura, la idea de que los edificios son como caras y cuerpos. Los edificios tienen fachadas. Todo el vocabu-

lario de la arquitectura se relaciona con la forma humana y utiliza metáforas sobre el cuerpo y la naturaleza.

La segunda, “Historias de un siglo. Focho: cincuenta personajes, de la A a la Z”, una publicación que recopila las viñetas que Justo Isasi, Focho, dibujó para *Arquitectura Viva* desde 1991, nueve años después se recopilan para una edición especial, acompañadas de textos de historiadores y críticos, fotografías de las obras y reflexiones del autor, un inventario gráfico de cincuenta de los mejores arquitectos del siglo XX (Fernández Galiano 2000 p.1):

(...) Como Louis Hellman, Hellman, o Gustav Peichel, *Ieronimus*, Justo Isasi, *Focho*, es un arquitecto dibujante de arquitecturas. En 1991 inauguramos en esta revista una sección que desde entonces ha sido fija, en la que *Focho* asocia a un arquitecto conocido con una historieta famosa. (...) Desde el inicio de la sección han aparecido más de medio centenar de historietas dedicadas a figuras históricas cuyo magisterio es indiscutible, y a otras contemporáneas que han estado o están en el primer plano de la actualidad. Con ella se ha compuesto un fresco que reúne a cincuenta nombres de la arquitectura con otros tantos héroes dibujados, jugando al intercambio de realidades construidas.

En “federicobabina.com”, y revistas y libros publicados, Babina dibuja a arquitectos históricos y contemporáneos, en series de retratos y composiciones que surgen de sugerentes relaciones con disciplinas afines, como pintura, música, literatura o cine (plataformaarquitectura 2016):

“Inmerso en la lectura de un libro, se siente como estar dentro de una arquitectura, un espacio metafísico rodeado por palabras”, explica Federico Babina, al referirse a su más reciente serie de ilustraciones, ARCHIWRITER. En la nueva serie de 27 dibujos, el ilustrador ha creado ‘retratos’ de autores universales personificando sus estilos, épocas y lugares como ambientes hechos de elementos arquitectónicos. Des-

The first work, *Archi-têtes*, originated with an entry into a competition that the artist won, for *Architectural Review* in 1984; this marked the beginning of 53 portraits of architects with elements of their architecture (Lemos 1985 in Hellman 2000 p.6):

(...) In a hilarious new series of cartoons he has drawn several of the world’s most famous architects in section and plan, turning each into an ideal version of his or her personal architectural style (...) “That was the idea behind the *Archi-têtes*”, Louis Hellman explains, “that architects are the buildings they design. There is also the current interest in anthropomorphism in architecture, the idea that buildings are like faces and bodies. They have facades. The whole vocabulary of architecture is related to the human form and uses metaphors for the body and for nature.

The second work, “Historias de un siglo. Focho: cincuenta personajes, de la A a la Z” is a publication that compiles the cartoons that Justo Isasi (Focho) drew for *Arquitectura Viva* from 1991 onward. Nine years later they were compiled for a special edition, accompanied by texts by historians and critics, photographs of the works and reflections by the author; a graphic inventory of fifty leading architects of the twentieth century (Fernández Galiano 2000 p.1):

(...) Like Louis Hellman, Hellman, or Gustav Peichel, *Ieronimus*, Justo Isasi, *Focho*, is an architect who draws architecture. In 1991 we started a section in this magazine that subsequently became permanent, in which Focho associated a well-known architect with a famous cartoon. (...) Since the section began, there have been more than fifty cartoons dedicated to historical figures whose mastery is indisputable and other contemporary figures that have been or are at the forefront today. The section has created a fresco that brings together fifty names from architecture with the same number of cartoon heroes, playing at interchanging constructed realities.

On federicobabina.com and in published magazines and books, Babina draws historical and contemporary architects in a series of portraits and compositions that arise from evocative relationships with related disciplines such as painting, music, literature or cinema (plataformaarquitectura 2016):

“Immersed in reading a book, I feel like being inside an architecture, a metaphysical space surrounded by words,” says Federico Babina, referring to his latest series of illustrations, ARCHIWRITER. In the new series of 27 drawings, the illustrator has created ‘portraits’ of universal authors, personifying their styles, times and places as environments made of architectural elements. Underscoring this sense of individuality, Babina claims that the resulting portraits can be “floating, vernacular, travelling, ephemeral, concentric, labyrinthine, surreal, dreamy or futuristic”. “I always liked play as a form of learning; toys are often a prelude to serious ideas,” says Federico Babina.



2

Fernández Galiano described the *Arquitectura Viva* set of illustrations as a “tumultuous encounter” and “kaleidoscopic cacophony”, in which “no thematic constant may be found” (Fernández Galiano 2000 p.3): resonant, expressive terms that fittingly describe the appeal and the diverse depictions of these images, definitions that can be extended to the work of Hellman and Babina. But we disagree on one thing, there is a thematic constant: the architectural image-realm as an essential component, the material employed in the creative process.

### Modern Masters

Hellman drew 53 architects, Babina drew 33, and Focho created 50 cartoons. We shall now narrow our selection down to five architects, drawn by these three artists: the modern masters, Wright, Mies, Le Corbusier, Aalto and Kahn, “the big five” (Fernández Galiano 2002 p.212). A combined vision allows us to appreciate how common recourse to the architectural image-realm generates diverse graphic results; it may be noted, in passing, that it was precisely with the advent of modernity that a fruitful relationship began between the graphic narrative of comic strips and architecture, as strong today as ever (Lus Arana 2013 p.47):

The relationships between graphic narrative and architecture, in reality, date back to the beginning of modernity, which sensed a potential revisited by new generations of architects interested in exploiting its possibilities as a tool for communication, but also for design (...) comics have attracted and continue to attract the interest of the discipline, being subject, since their introduction to the cultural and academic spectrum in the early 1960s, to a steady stream of articles, exhibitions and studies that rediscover

tacando este sentido de individualidad, Babina afirma que los retratos resultantes pueden ser “fluctuantes, vernaculares, itinerantes, efímeros, concéntricos, laberínticos, surreales, oníricos o futurísticos”. “Siempre me ha gustado el juego como una forma de aprendizaje; los juguetes son a menudo un preludeo de ideas serias”, dice Federico Babina.

Fernández Galiano describía el conjunto de ilustraciones de AV como “reunión tumultuosa” y “algarabía caleidoscópica”, en las que “no debe buscarse un canon coral” (Fernández Galiano 2000 p.3), unos términos sonoros y expresivos que describen bien el atractivo y variopinto panorama que despliegan estas imágenes, definiciones que podemos hacer extensivas a la obra de Hellman y Babina, pero discrepamos en una única cosa, sí se detectará un canon coral: el imaginario arquitectónico como componente esencial, el material de trabajo para su creación.

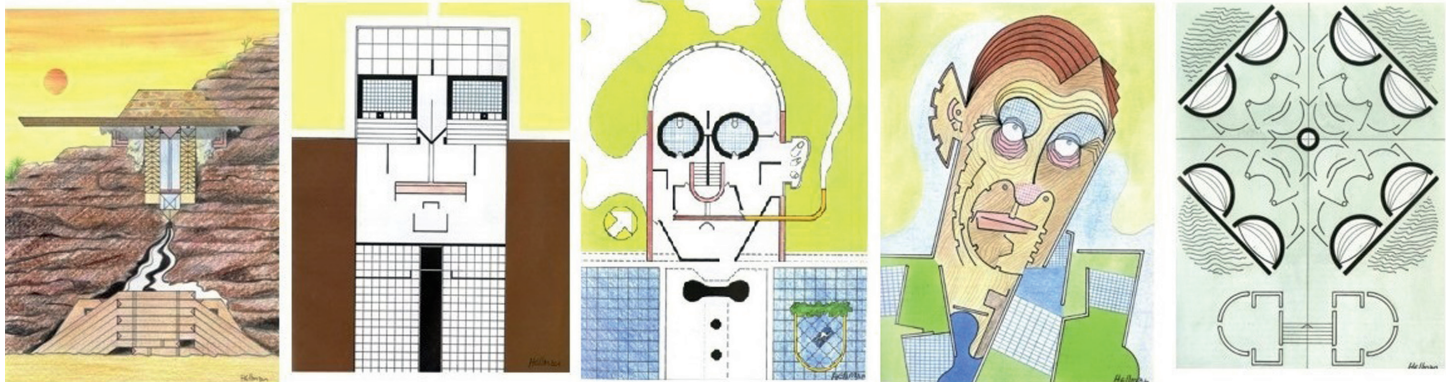
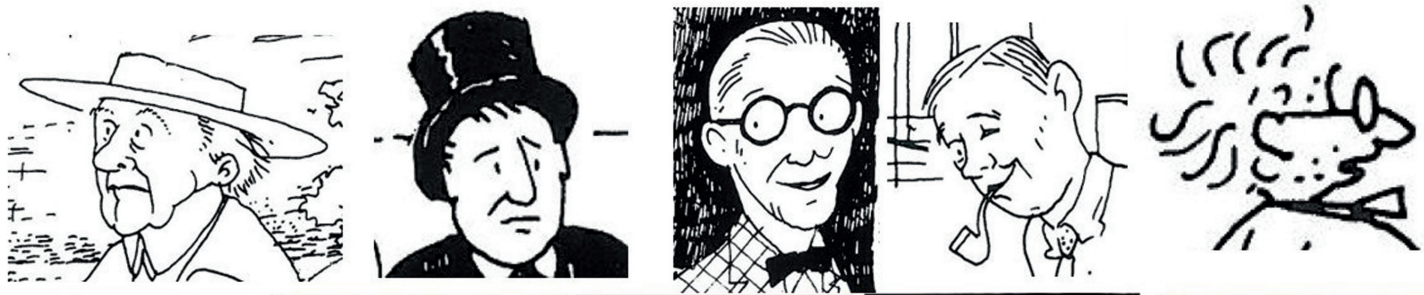
### Maestros modernos

Hellman dibuja a 53 arquitectos, 33 dibujará Babina y 50 viñetas crea Focho. Acotamos en una segunda selección los casos a cinco, dibujados por los tres autores, los maestros modernos Wright, Mies, Le Corbusier, Aalto y Kahn, “the big five” (Fernández

Galiano 2002 p.212). Una visión conjunta permite apreciar como la común intervención del imaginario arquitectónico genera propuestas gráficas diversas; como dato añadido, precisamente será en la modernidad cuando se inicie una fructífera relación entre la narrativa gráfica del cómic y la arquitectura, plenamente vigente en la actualidad (Lus Arana 2013 p.47):

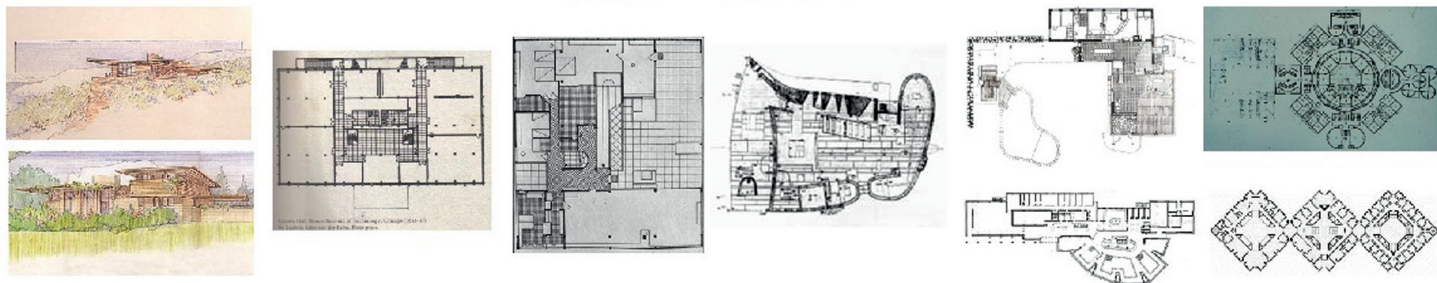
Las relaciones entre narrativa gráfica y arquitectura se remontan en realidad al comienzo de la modernidad, que intuyó en ella un potencial revisitado por nuevas generaciones de arquitectos interesados en explotar sus posibilidades como herramienta de comunicación, pero también de diseño (...) los cómics han suscitado y continúan suscitando el interés de la disciplina, siendo objeto, desde su introducción en el espectro cultural y académico en los primeros 60, de un flujo constante de artículos, exposiciones y estudios que lo redescubren periódicamente para su consumo por parte del público arquitectónico general.

En el particular caso de los maestros, otro concepto de interés será el de “mitología gráfica” aportado por Oxtotorena (1991 p.36) acerca de la idealización de estas figuras, su aportación gráfica a la arquitectura nueva y su relación con los problemas y medios en su época:



2. Proceso de Louis Hellman para los retratos de los maestros, primeros encajes para analizar sus rasgos físicos y obras arquitectónicas de referencia para reconstruirlos desde su imaginario. (Hellman 2000 pp.118, 110, 68, 70, 10, 64)  
 3. Retratos de Wright, Mies, Le Corbusier, Aalto y Kahn por Justo Isasi (extracto), Federico Babina, y Louis Hellman. (Isasi 2000), (federicobabina 2016) y (Hellman 2000). Obras célebres que aportan el inventario formal

2. Louis Hellman's process for portraits of the masters; initial sketches to analyse their physical features and representative architectural works to rebuild them from their image-realm. (Hellman 2000 pp.118, 110, 68, 70, 10, 64)  
 3. Portraits of Wright, Mies, Le Corbusier, Aalto and Kahn by Justo Isasi, Federico Babina and Louis Hellman (Isasi 2000; federicobabina 2016; and Hellman 2000). Famous works that contribute to the formal inventory





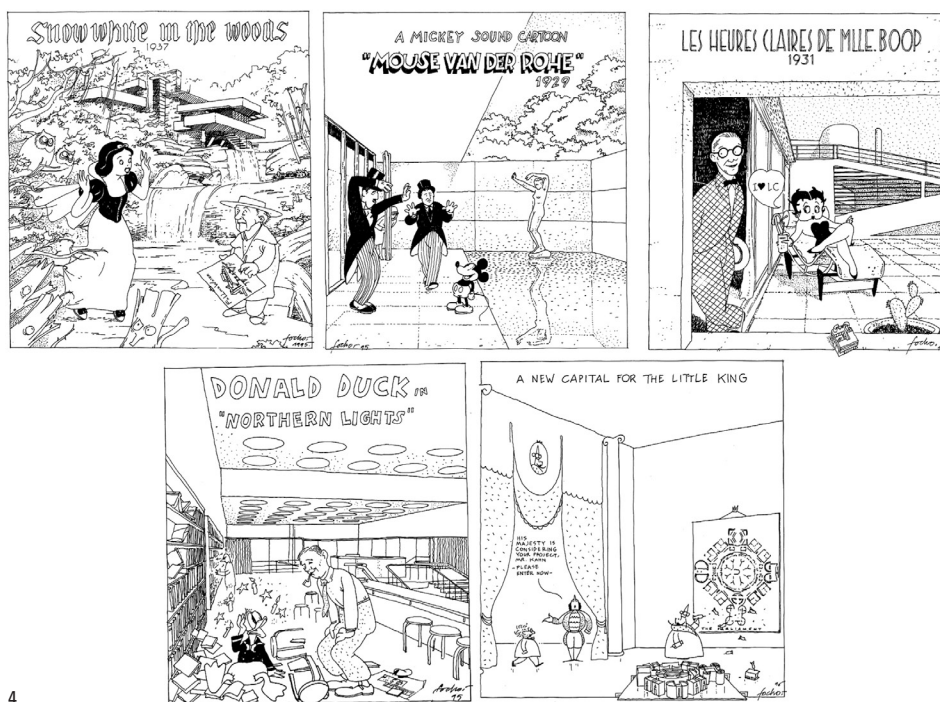
them periodically for consumption by the general architectural public.

In the particular case of the masters, another concept of interest is that of “graphic mythology” as proposed by Otxotorena (1991 p.36) in relation to the idealisation of these figures, their graphic contribution to the new architecture and their relationship with the issues and the media of their time:

Moreover, having cast off the spell of their idyllic visions, that had reduced it to a style, only new vicissitudes, new problems and new media unite or relate architectural production that bears a valid relation to the idea of International Style. It therefore becomes necessary to investigate the nature of the attitudes to which such an idea responds, seeing in them the cause of these graphic mythologies.

These five masters are obvious choices as models, and their “graphic mythologies” form an important part of their exemplariness; the graphic approach and their architecture give us clues as to why they are drawn differently by the three illustrators. But in their different creations we recognise a common inventory, composed of elements such as: “organic forms of nature (...) cascade of horizontal and cantilevered roofs (...) horizontal and serene forms adapted to the profile of the ground” for Wright; “fusion of classicism, rationalism, neoplasticism, expressionism and suprematism, (...) abstraction and nature, tectonics and visuality, the rationality of the line and the sensuality of the curve” for Mies; “restoration of the order, axial symmetry and hierarchy of historical models and classical language (...) arrangement of a building in a floor plan, volume and façades, (...) internal logic of basic geometric shapes” for Kahn; “emerging, live and phenomenological forms of nature (...) alternating architecture and furniture design with abstract painting” for Aalto; and “forms of machinist origin and forms of organic origin” for Le Corbusier (Montaner 2002 pp. 20, 22, 88, 150, 32, 12, 34). The length of this article narrows our selection to three publications and five masters. We are aware of the existence of similar, interesting approaches by other authors (Gustav Peichel, Lexcursó, Gallo...) in the wide field of illustration and architecture, in which it is possible to play with “architecture’s seriousness and illustration’s lightheartedness” (Babina 2016).

We conclude with a final reflection on our two-layered selection of illustrators and drawn architects, and on those others that have only been mentioned, or have not been included for reasons of space. Appropriating, once again, the words of



4

Además, habiendo superado el hechizo de sus idílicas visiones, aquéllas que la reducían a un estilo, sólo las nuevas vicissitudes, los nuevos problemas y los nuevos medios unifican o relacionan la producción arquitectónica correlativa de la vigencia de la idea del Movimiento Moderno. Habrá que investigar, por tanto, la naturaleza de las actitudes a las que tal idea responde, viendo en ellas la causa de esas mitologías gráficas.

Susceptibles de erigirse como modelos, sus “mitologías gráficas” serán parte importante de esa ejemplaridad, el proceder gráfico y su arquitectura nos dan claves sobre el porqué estos cinco maestros son dibujados diferenciadamente por los tres ilustradores, pero en sus propuestas distintas reconocemos un inventario común, formado por elementos como: “formas orgánicas de la naturaleza (...) cascada de cubiertas horizontales y en voladizo (...) formas horizontales y serenas que se adaptaban al perfil del suelo” en Wright, “fusión de classicismo, racionalismo, neoplasticismo expresionismo y suprematismo, (...) abstracción y naturaleza, tectonicidad y visualidad, la racionalidad de la línea y la sensualidad de la curva” en Mies, “recuperación del orden, la axialidad y la jerarquía de los modelos históri-

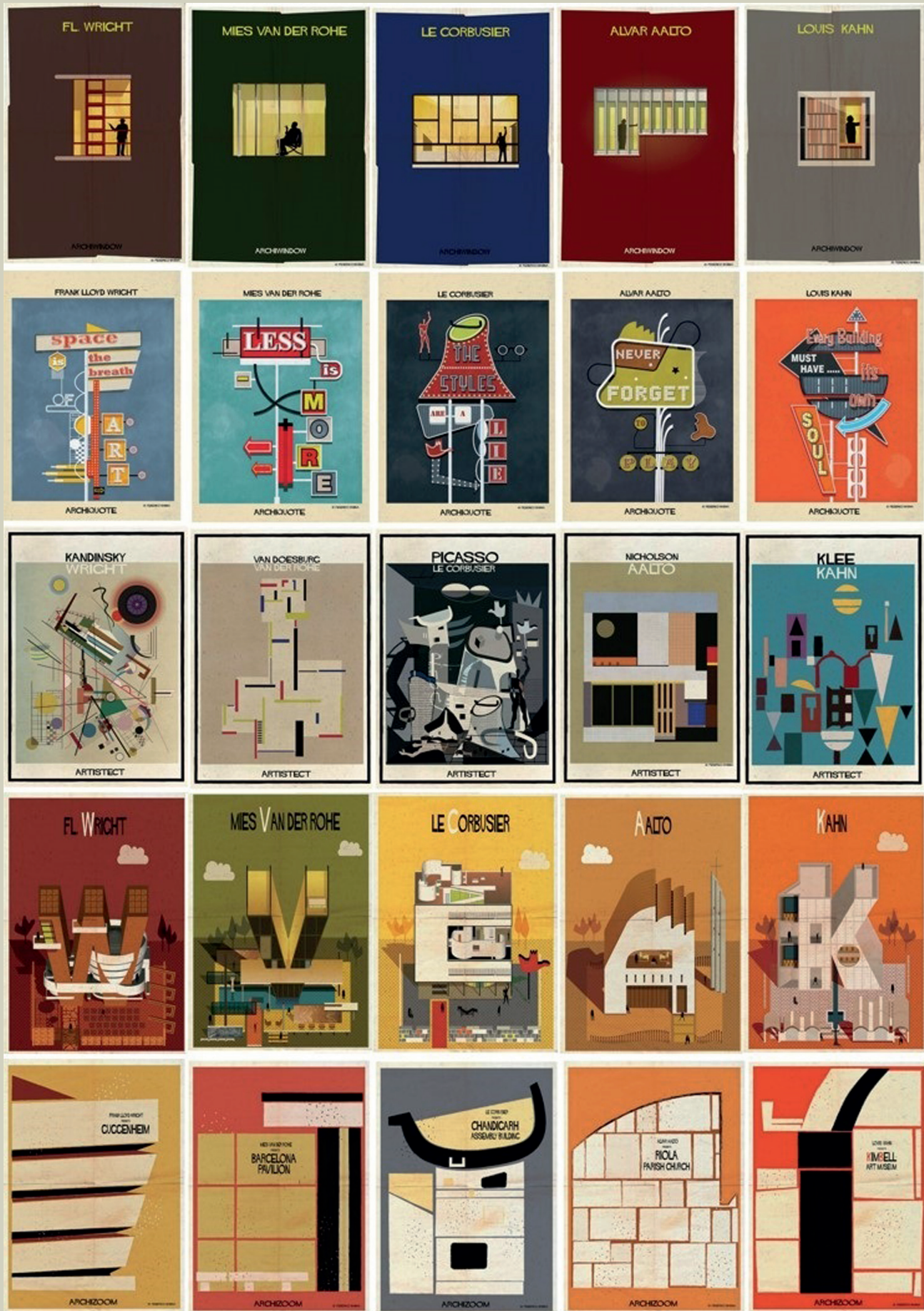
4. Viñetas de Justo Isasi, Focho, asociación con una obra característica y personajes de historietas. Wright/ Casa de la Cascada /Blancanieves, Mies/Pabellón de Barcelona/Mickey Mouse, Le Corbusier/Villa Savoye/ Betty Boop, Aalto/ Biblioteca Viipuri/Pato Donald y Kahn/ Parlamento de Dhaka/ el Pequeño Rey. (Isasi 2000 pp. 116, 70, 60, 20, 56)

5. Federico Babina, extracto de diversas series gráficas, selección de las ilustraciones que dedica a los cinco maestros modernos., experimentación gráfica desde la arquitectura, la pintura, el cine o el diseño gráfico (federicobabina 2016)

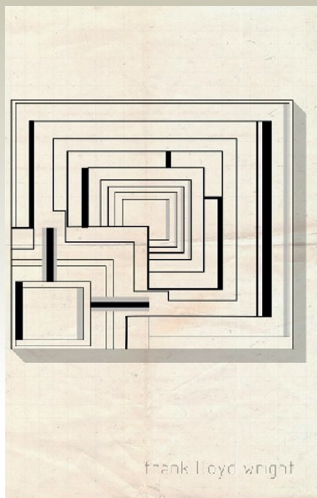
4. Cartoons by Justo Isasi, Focho, associating a characteristic work and comic book characters. Wright/ Fallingwater / Snow White; Mies / Barcelona Pavilion / Mickey Mouse; Le Corbusier / Villa Savoye / Betty Boop; Aalto / Viipuri Library / Donald Duck; and Kahn / National Assembly of Dhaka / Little King. (Isasi 2000 pp. 116, 70, 60, 20, 56)

5. Federico Babina, extracts from various graphic series, selection of illustrations dedicated to the five modern masters, graphic experimentation inspired by architecture, painting, film or graphic design (federicobabina 2016)

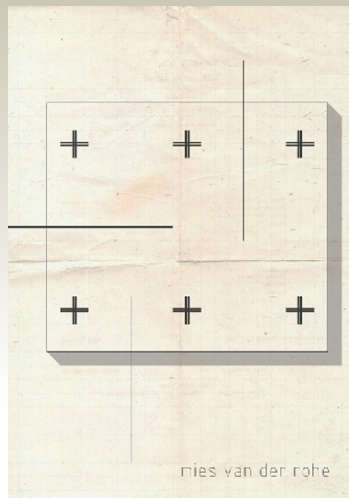
cos y del lenguaje clásico (...) articulación del edificio en planta, volumen y fachadas,(...) lógica interna de las formas geométricas básicas” en Kahn y “formas emergentes, vivas y fenomenológicas de la naturaleza (...) alternancia de la arquitectura y el diseño de muebles con la pintura abstracta” en Aalto y “formas de procedencia maquinista y formas de procedencia orgánica” en Le Corbusier (Montaner 2002 pp. 20,22,88,150, 32,12,34).



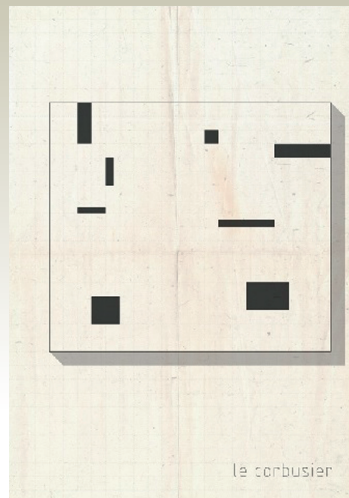




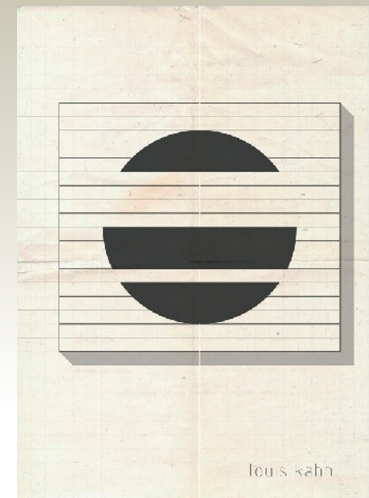
frank Lloyd wright



mies van der rohe



le corbusier

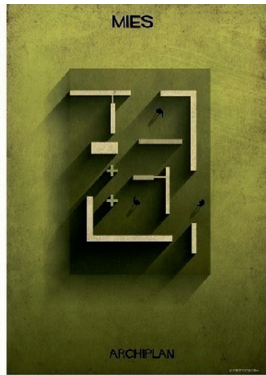


louis kahn



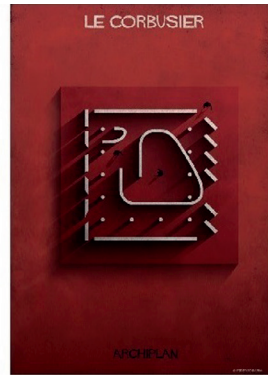
WRIGHT

ARCHIFLAN



MIES

ARCHIFLAN



LE CORBUSIER

ARCHIFLAN



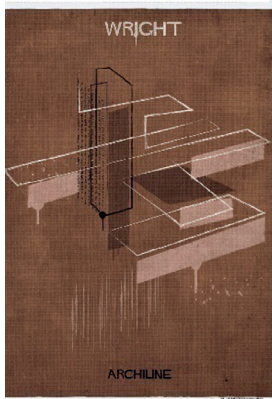
AALTO

ARCHIFLAN



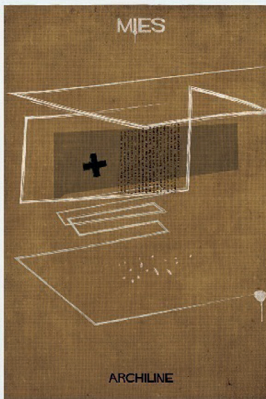
KAHN

ARCHIFLAN



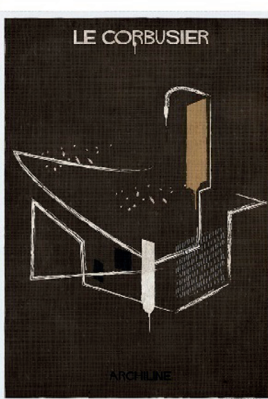
WRIGHT

ARCHILINE



MIES

ARCHILINE



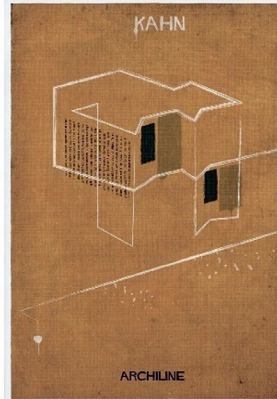
LE CORBUSIER

ARCHILINE



AALTO

ARCHILINE



KAHN

ARCHILINE



FL. WRIGHT

ARCHIWALL



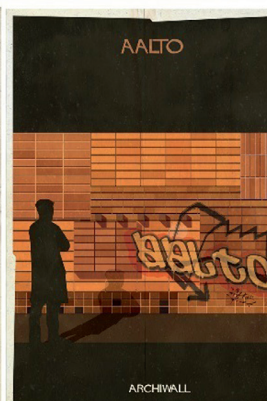
VAN DER ROHE

ARCHIWALL



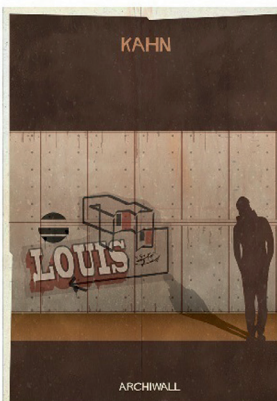
LE CORBUSIER

ARCHIWALL



AALTO

ARCHIWALL



KAHN

ARCHIWALL



7

6. Ilustraciones de Babina, juegos desde la experimentación con la planta y la perspectiva al graffiti (federicobabina 2016)

7. Ilustraciones de Babina, del juego de naipes al retrato reconstruido con pixels (federicobabina 2016). “Seriedad de la arquitectura y ligereza de la ilustración”

6. Illustrations by Babina, games experimenting with floor plans, perspective and graffiti (federicobabina 2016)

7. Illustrations by Babina. A deck of cards and portraits reconstructed with pixels (federicobabina 2016): “architecture’s seriousness and illustration’s lightheartedness”

La extensión del artículo acota la selección a las tres publicaciones y los cinco maestros, somos conscientes de la existencia de interesantes planteamientos afines por otros autores (Gustav Peichel, Lexcursó, Gallo...) en el extenso campo de la ilustración y la arquitectura, en el que juegan con la “seriedad de la arquitectura y la ligereza de la ilustración” (Babina 2016).

Concluimos con una reflexión final sobre los casos escogidos en esta doble selección, tanto de ilustradores como de arquitectos dibujados, y sobre aquellos otros sólo mencionados, o no incluidos por razón de espacio; para ello, de nuevo nos apropiamos de palabras de Fernández Galiano en AV (2000 p.1), y afirmamos que en la selección del artículo: “son todos los que están, aunque no hayan podido estar todos los que son”. ■

#### Referencias

- AMADO, Antonio, 2013. “Las caricaturas de los arquitectos” *Ega Revista de Expresión Gráfica* n° 21, Valencia, pp.96-107. doi:10.4995/ega.2013.1527.
- ESCODA, Carmen, 2016. “La recuperación del cómic: Neutelings & Riedijk, Sanaa y Lebbus Woods”. *Ega Revista de Expresión Gráfica* n° 27, Valencia, pp.268-277. doi:10.4995/ega.2016.6087.
- “Federico Babina”, <http://www.federicobabina.com/> acceso 24 mayo 2016.
- FERNÁNDEZ-GALIANO, Luis, 2000. “Historias del siglo”. “Historias del siglo. Focho: cincuenta personajes, de la A a la Z”, *Arquitectura Viva* 70. Madrid.
- FERNÁNDEZ-GALIANO, Luis, 2002 “¿Es uno de los grandes arquitectos del siglo?” *Revista AV Monografías* 93-94. Madrid, pp.212-214.
- HELLMAN, Louis, 2000. *Archi-têtes. The id in the grid*. Inglaterra: Wiley-Academy.
- ISASI, Justo, 2000, “Historias del siglo. Focho: cincuenta personajes, de la A a la Z”, *Arquitectura Viva* 70.
- JENCKS, Charles, 1980. *El lenguaje de la arquitectura posmoderna*. Barcelona: Gustavo Gili.
- LUS ARANA, Luis Miguel, 2013. “Le Corbusier leía tebeos. Breves notas sobre las relaciones entre arquitectura y narrativa gráfica”. *RA Revista de Arquitectura* n°15, Navarra, pp.47-57.
- MONTANER, Josep María, 2002. *Las formas del siglo xx*. Barcelona: Gustavo Gili.
- OTXOTORENA, Juan M., 1991. *Arquitectura y proyecto moderno, la pregunta de la modernidad*. Barcelona: Ediciones Internacionales Universitarias.
- Tuset Souto, Jorge, 2011. *El otro lado del espejo. Arquitectura y cómic, la obra de Schuiten y Peeters*. Tesis doctoral. Escuela técnica superior de Arquitectura de Madrid.
- “plataformaarquitectura”, <http://www.plataformaarquitectura.cl/cl/tag/federico-babina>, acceso 24 junio 2016.
- URÍA IGLESIAS, Leopoldo, 2011. “La maqueta como experiencia del espacio arquitectónico”. *Representación y Proyecto Gráfico. Escritos de Arquitectura*. pp. 287-293. Universidad de Valladolid.

Fernández Galiano in *Arquitectura Viva* (2000 p.1), we may affirm that in our selection “all that are here, are [architects], although it was not possible for all that are [architects] to have been here”. ■

#### References

- AMADO, Antonio, 2013. “Las caricaturas de los arquitectos” *Ega Revista de Expresión Gráfica* n° 21, Valencia, pp.96-107. doi:10.4995/ega.2013.1527.
- ESCODA, Carmen, 2016. “La recuperación del cómic: Neutelings & Riedijk, Sanaa y Lebbus Woods”. *Ega Revista de Expresión Gráfica* n° 27, Valencia, pp.268-277. doi:10.4995/ega.2016.6087.
- “Federico Babina”, <http://www.federicobabina.com/> accessed 24 May 2016
- FERNÁNDEZ-GALIANO, Luis, 2000. “Historias del siglo”. “Historias del siglo. Focho: cincuenta personajes, de la A a la Z”, *Arquitectura Viva* 70. Madrid.
- FERNÁNDEZ-GALIANO, Luis, 2002 “¿Es uno de los grandes arquitectos del siglo?” *Revista AV Monografías* 93-94. Madrid, pp.212-214.
- HELLMAN, Louis, 2000. *Archi-têtes. The id in the grid*. Inglaterra: Wiley-Academy.
- ISASI, Justo, 2000, “Historias del siglo. Focho: cincuenta personajes, de la A a la Z”, *Arquitectura Viva* 70.
- JENCKS, Charles, 1980. *El lenguaje de la arquitectura posmoderna*. Barcelona: Gustavo Gili.
- LUS ARANA, Luis Miguel, 2013. “Le Corbusier leía tebeos. Breves notas sobre las relaciones entre arquitectura y narrativa gráfica”. *RA Revista de Arquitectura* n°15, Navarra, pp.47-57.
- MONTANER, Josep María, 2002. *Las formas del siglo xx*. Barcelona: Gustavo Gili.
- OTXOTORENA, Juan M., 1991. *Arquitectura y proyecto moderno, la pregunta de la modernidad*. Barcelona: Ediciones Internacionales Universitarias.
- Tuset Souto, Jorge, 2011. *El otro lado del espejo. Arquitectura y cómic, la obra de Schuiten y Peeters*. Tesis doctoral. Escuela técnica superior de Arquitectura de Madrid.
- “plataformaarquitectura”, <http://www.plataformaarquitectura.cl/cl/tag/federico-babina>, accessed 24 June 2016.
- URÍA IGLESIAS, Leopoldo, 2011 “La maqueta como experiencia del espacio arquitectónico”. *Representación y Proyecto Gráfico. Escritos de Arquitectura*. pp. 287-293. Universidad de Valladolid.